

voordien en nadien. En op die dag zullen de gelovigen zich verheugen.

vroeger en later. En op die dag zullen de gelovigen zich verheugen

بِنَصْرِ اللَّهِ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٥٥﴾

030.005 Binasri Allahi yansuru man yashao wahuwa alAAazeezu alrraheemu

Dank zij de hulp van Allah. Hij helpt wie Hij wil. En Hij is de Almachtige, de Meest Barmhartige.

over Allah's hulp. Hij helpt wie Hij wil; Hij is de machtige, de barmhartige.

وَعَدَ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾



030.006 WaAAda Allahi la yukhlifu Allahu waAdahu walakinna akthara alnnsa la yaAlamoona

Als een belofte van Allah. Allah breekt Zijn belofte niet, maar de meeste mensen weten het niet.

Het is Allah's toezegging. Allah zal Zijn toezegging zeker nakomen, maar de meeste mensen weten het niet.

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غٰفِلُونَ ﴿٥٧﴾

غٰفِلُونَ ﴿٥٧﴾

030.007 YaAlamoona thahiran mina alhayati alddunya wahuw AAani al-akhirati hum ghafilooona

Zij kennen het uiterlijke van het wereldse leven, terwijl zij met betrekking tot het Hiernamaals onachtzaam zijn.

Zij kennen slechts de buitenkant van het tegenwoordige leven, terwijl zij op het hiernamaals geen acht slaan.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ ۗ مَا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا

## Ar-Rum

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم ﴿١﴾

030.001 Alif-lam-meem

Alief Lam Mim.

A[lif] L[aam] M[iem].

غُلِبَتِ الرُّومُ ﴿٢﴾

030.002 Ghulibati alrroomu

De Romeinen zijn overwonnen.

De Romeinen zijn overwonnen

فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِّنْ بَعْدِ غَلِبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ ﴿٣﴾

030.003 Fee adna al-ardi wahuw min baAAadi ghalabihim sayaghliboona

In het nabijgelegen land, en na hun nederlaag zullen zij overwinnen.

in het dichtstbijzijnde land, maar na hun nederlaag zullen zij overwinnen,

فِي بضعِ سنين ۗ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ ۗ وَيَوْمَئِذٍ يُفْرِغُ

الْيَوْمِئِذٍ ﴿٤﴾

030.004 Fee bidAAi sineena lillahi al-amru min qablu wamin baAAadu wayawma-ithin yafrahu almu/minoona

In enkelen jaren. Aan Allah behoort het bevel,

over enkele jaren. Allah komt de beslissing toe,

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةَ الَّذِينَ أَسَاءُوا السُّؤَى أَنْ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَ

كَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠﴾

030.010 Thumma kana AAaqibata allatheena asao alssoo-a an kaththaboo bi-ayati Allahi wakanoo biha yastahzi-oona

Daarna was de ergste bestraffing het einde van degenen die slechte werken verrichtten, omdat zij de Verzen van Allah loochenden en zij er de spot mee plachten te drijven.

Toen was het einde van hen die verkeerd deden het allereerste, omdat zij Allah's tekenen geloofchend hadden en omdat zij er de spot mee dreven.

اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

030.011 Allahu yabdao alkhalqa thumma yuAAeeduhu thumma ilayhi turjaAAoona

Allah scheidt de schepping, daarop wekt Hij haar op en tenslotte worden jullie tot Hem teruggekeerd.

Allah begint met de schepping, dan herhaalt Hij haar en dan zullen jullie tot Hem teruggebracht worden.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٢﴾

030.012 Wayawma taqoomu alssaAAatu yublisu almujrimoona

En op de Dag waarop het Uur valt wanhopen de zondaren.

En op de dag dat het uur aanbreekt zullen de boosdoeners in wanhoop terneergeslagen zijn.

وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِّنْ شَيْءٍ كَابِهَمْ شُفَعَاؤُا وَكَانُوا بِشِرْكَائِهِمْ كَافِرِينَ



030.013 Walam yakun lahum min shuraka-ihim shufaAAao wakanoo bishuraka-ihim kafireena

بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَيِّطٍ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ

بِلِقَائِ رَبِّهِمْ لَكَفِرُونَ ﴿١٣﴾

030.008 Awa lam yatafakkaroo fee anfusihim ma khalaqa Allahu alssamawati waal-arda wama baynahuma illa bialhaqqi waajalin musamman wa-inna katheeran mina alnnasi biliqa-i rabbihim lakafiroona

En denken zij niet na over zichzelf? Allah heet de hemelen en de aarde en wat daartussen is, niet geschapen dan in Waarheid en voor een vastgestelde termijn. En voorwaar, de meeste mensen geloven zeker niet in de ontmoeting met hun Heer.

Denken zij dan in zichzelf niet na? Allah heeft de hemelen en de aarde en wat er tussen beide is slechts in waarheid en voor een vastgestelde termijn geschapen. Maar velen van de mensen hechten geen geloof aan de ontmoeting met hun Heer.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن

قَبْلِهِمْ ۗ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ

مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ ۗ فَمَا كَانَ اللَّهُ

لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٤﴾

030.009 Awa lam yaseeroo fee al-ardi fayanthuroo kayfa kana AAaqibatu allatheena min qablihim kanoo ashadda minhum quwwatan waatharoo al-arda waAAamarooaha akthara mimma AAamarooaha wajaat-hum rusuluhum bialbayyinati fama kana Allahu liyathlimahum walakin kanoo anfusahum yathlimoona

En reizen zij (ongelovigen) niet op de aarde, zodat zij zien hoe het einde was van degenen vóór hen? Zij waren sterker in kracht dan zij. En zij bewerkten de aarde en zij bebouwden haar meer dan zij (de ongelovigen) haar bebouwden. En hun Boodschappers waren tot hen gekomen met de duidelijke bewijzen. Het was Allah niet die hun onrecht aandeed, maar zij deden zichzelf onrecht aan.

Hebben zij dan niet op de aarde rondgereisd en er naar gekeken hoe het einde van hen was die er voor hen waren? Die waren sterker dan zij en ploegden en bebouwden het land meer dan zij het bebouwden. En tot hen kwamen hun gezanten met de duidelijke bewijzen. Allah was niet zo dat Hij hun onrecht aandeed, maar zij deden zichzelf onrecht aan.

030.017 Fasubhāna Allāhi heena tumsoona waheena tusbihoona

Prijst daarom de Glorie van Allah wanneer jullie (ergens) in de namiddag zijn en wanneer jullie (ergens) in de ochtend zijn.

Allah zij dus geprezen in de tijd van de avond en in de tijd van de morgen.

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿٨١﴾

030.018 Walahu alhamdu fee alssamawati waal-ardi waAashiyyan waheena tuthhiroona

En aan Hem is alle lof in de hemelen en op de aarde, en in de avond en wanneer jullie (ergens) in de voormiddag zijn.

Hem zij de lof in de hemelen en op de aarde, ook 's avonds en op de middag.

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۗ وَكَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿٩١﴾

030.019 Yukhriju alhayya mina almayyiti wayukhriju almayyita mina alhayyi wayuhyee al-arda baAada mawtiha wakathalika tukhrajooona

Hij brengt het levende voort uit de dode en Hij brengt de dode voort uit het levende en Hij doet de aarde leven na haar dood. Zo worden jullie (na jullie dood) opgewekt.

Hij brengt het levende uit het dode voort en Hij brengt het dode uit het levende voort en Hij doet de aarde herleven nadat zij dood was. En zo zullen jullie tevoorschijn gebracht worden.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

030.020 Wamin ayatihi an khalaqakum min turabin thumma itha antum basharun tantashiroona

En het behoort tot Zijn Tekenen dat Hij jullie uit aarde heeft geschapen, waarop jullie je toen als mensen verspreidden.

Tot Zijn tekenen behoort dat Hij jullie uit aarde geschapen heeft; toen waren jullie dan mensen die zich verspreidden.

Er is voor hen onder hun afgoden geen voorspreker en zij zullen hun afgoden ontkennen.

En er zullen onder hun [zogenaamd goddelijke] metgezellen geen bemiddelaars zijn, maar zij zullen aan hun [zogenaamd goddelijke] metgezellen geen geloof hechten.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُومِئِدِ يَتَفَرَّقُونَ ﴿٣٦﴾

030.014 Wayawma taqoomu alssaAAatu yawma-ithin yatafarraqoona

Op de Dag waarop het Uur valt, op die Dag zullen zij gegroepeerd worden.

En op de dag dat het uur aanbreekt, op die dag zullen zij verspreid worden.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿٥١﴾

030.015 Faamma allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati fahum fee rawdatin yuhbaroona

Wat betreft degenen die geloven en goede daden verrichten: zij zullen in een hof worden verblijd.

Maar wat hen betreft die geloven en de deugdelijke daden doen, zij zullen in een hof verblijd worden.

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُخَضَّرُونَ ﴿٦١﴾

030.016 Waamma allatheena kafaroo wakathhaboo bi-ayatina waliqa-i al-akhirati faola-ika fee alAAathabi muhdaroonaa

En wat degenen die ongelovig zijn en onze Verzen en de ontmoeting van het Hiernamaals loochenen betreft: zij zijn degenen die voor de bestraffing voorgeleid zullen worden.

En wat hen betreft die ongelovig zijn en die Onze tekenen en de ontmoeting van het hiernamaals loochenen, zij zijn het die ter bestraffing worden voorgeleid.

فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ﴿٤١﴾

En tot Zijn Tekenen behoort jullie slaap, 's nachts en overdag en jullie zoeken naar Zijn gunst. Voorwaar, daarin zijn zeker Tekenen voor een volk dat luistert.

En tot Zijn tekenen behoort jullie slaap, 's nachts en overdag en jullie streven naar een gunst van Hem. Daarin zijn tekenen voor mensen die horen.

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً  
فِيُحْيِي بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ



030.024 Wamin ayatihi yureekumu albarqa khawfan waṭamaAAan wayunazzilu mina alssama-i maan fayuhyee bihi al-arda baAAda mawtiha inna fee thalika laayatin liqawmin yaAAaqiloonaa

En tot Zijn Tekenen behoort dat Hij jullie de bliksem laat zien, om vrees en hoop op te wekken. En Hij doet water uit de hemel neerdalen, waarna Hij daarmee de aarde doet leven na haar dood. Voorwaar, daarin zijn zeker Tekenen voor een volk dat begrijpt.

En tot Zijn tekenen behoort dat Hij jullie in vrees en begeerte de bliksem laat zien en dat Hij uit de hemel water laat neerdalen en dat Hij daarmee de aarde laat herleven nadat zij dood was. Daarin zijn tekenen voor mensen die verstandig zijn.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ

دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ إِذْ أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ

030.025 Wamin ayatihi an taqooma alssamao waal-ardu bi-amrihi thumma itha daAAakum daAAawatan mina al-ardi itha antum takhrujoona

En tot Zijn Tekenen behoort dat Hij de hemel en de aarde in stand houdt, met Zijn bevel. Daarna wanneer Hij jullie met een roep uit de aarde doet oproepen, dan zullen jullie tevoorschijn komen.

En tot Zijn tekenen behoort dat de hemel en de aarde op Zijn bevel vast staan. Dan, wanneer Hij jullie luid uit de aarde oproept, dan komen jullie tevoorschijn.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَ  
جَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ



030.021 Wamin ayatihi an khalafa lakum min anfusikum azwajan litaskunoo ilayha wajaAAala baynakum mawaddatan warahmatan inna fee thalika laayatin liqawmin yatafakkaroonaa

En het behoort tot Zijn Tekenen dat Hij van jullie eigen soort echtgenotes heeft geschapen, opdat jullie rust bij haar vinden en Hij bracht tussen jullie liefde en barmhartigheid. Voorwaar, daarin zijn zeker Tekenen voor een volk dat nadenkt.

En tot Zijn tekenen behoort dat Hij voor jullie echtgenotes uit jullie eigen midden geschapen heeft om bij haar rust te vinden. En Hij heeft liefde en erbarmen tussen jullie gebracht. Daarin zijn tekenen voor mensen die nadenken.

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافَ السِّنِّتِكُمْ وَ  
الْوَانِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ

030.022 Wamin ayatihi khalqu alssamawati waal-ardi waikhtilafu alsinatikum waalwanikum inna fee thalika laayatin lilAAalimeena

En tot Zijn Tekenen behoort de schepping van de hemelen en de aarde en de verscheidenheid van jullie talen en kleuren. Voorwaar, daarin zijn zeker Tekenen voor de bezitters van kennis.

En tot Zijn tekenen behoren de schepping van de hemelen en de aarde en het verschil in jullie talen en kleuren. Daarin zijn tekenen voor de wereldbewoners.

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاؤُكُمْ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ  
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُسْمِعُونَ



030.023 Wamin ayatihi manamukum biallayli waalnnahari waibtighaokum min fadlihi inna fee thalika

vrezen? Zo leggen Wij de Tekenen uit aan een volk dat begrijpt.

voor jullie zelf zijn? Zo zetten Wij de tekenen uiteen voor mensen die verstandig zijn.

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ

أَضَلَّ اللَّهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ

030.029 Bali itabaAAa allatheena thalamoo ahwaahum bighayri AAilmin faman yahdee man adalla Allahu wama lahum min nasireena

Maar degenen die onrecht pleegden volgden hun begeerten zonder kennis. En wie kan dan hen leiden die Allah deed dwalen? En voor hen zijn er geen helpers.

Maar nee, zij die onrecht plegen volgen zonder kennis slechts hun eigen neigingen. Wie kan er dan aan iemand die door Allah tot dwaling is gebracht de goede richting wijzen? Zij hebben geen helpers.

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ

النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

030.030 Faaqim wajhaka liiddeeni haneefan fitrata Allahi allatee fatara alnnasa AAalayha la tabdeela likhalqi Allahi thalika alddeenu alqayyimu walakinna akthara alnnasi la yaAlamoona

Wend dan jouw aangezicht (o Moehammad) naar de godsdienst als een Hanif. (Volg) de natuurlijke aanleg, die Allah in de mens geschapen heeft. Er is geen verandering in de schepping van Allah Dat is de juiste godsdienst, maar de meeste mensen weten het niet.

En richt je aangezicht naar de godsdienst als een aanhanger van het zuivere geloof, de van Allah afkomstige aanleg die Hij de mensen ingeschapen heeft. Allah's schepping is niet te veranderen. Dat is de juiste godsdienst, maar de meeste mensen weten het niet.

مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ لَهُ قَنِينٌ

030.026 Walahu man fee alssamawati waal-ardi kullun lahu qanitoona

En aan Hem behoort wie er in de hemelen en op de arde zijn. Allen zijn Hem gehoorzaam.

En van Hem is wie er in de hemelen en op de arde is. Allen zijn aan Hem onderdanig.

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

030.027 Wahuwa allathee yabdao alkhalaqa thumma yuAAeeduhu wahuwa ahwanu AAalayhi walahu almatalu al-aAla fee alssamawati waal-ardi wahuwa alAAazezu alhakeemu

En Hij is Degene Die de schepping schept en haar daarna herhaalt en dat is voor Hem nog gemakkelijker. En aan Hem behoren de meest verheven eigenschappen in de hemelen en op de aarde. En Hij is de Almachtige, de Alwijze.

Hij is het die met de schepping begint en haar dan herhaalt. Dat is gemakkelijk voor Hem. En Hem komt het hoogste voorbeeld toe in de hemelen en op de aarde; Hij is de machtige, de wijze.

ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنْفُسِكُمْ هَلْ لَكُمْ مِّنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَاءَ فِي مَا رَزَقْتُمْ فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُونَهُمْ

كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

030.028 Daraba lakum mathalan min anfusikum hal lakum mimma malakat aymankum min shurakaa fee ma razaqnakum faantum feehi sawaon takhafoonahum kakheefatikum anfusakum kathalika nufassilu al-ayati liqawmin yaAAqiloona

Hij geeft jullie een vergelijking uit julliezelf. Zijn er voor jullie die over slaven beschikken deelgenoten in de voorzieningen die Wij jullie hebben geschonken, zodat jullie daarin gelijk zijn? En vrezen jullie hen zoals jullie elkaar

Hij maakt voor jullie voorbeelden uit jullie eigen midden. Hebben jullie dan onder de slaven waarover jullie beschikken deelgenoten in de levensbehoeften waarmee Wij jullie hebben voorzien zodat jullie daarin gelijk zijn? Zijn jullie bang voor hen zoals jullie bang

Om ondankbaarheid te tonen voor wat Wij hen hebben gegeven. Geniet maar, spoedig zullen jullie het weten.

om in hun ongelof ondankbaar te zijn voor wat Wij hun gegeven hebben. Geniet maar; jullie zullen het weten.

﴿٥٣﴾ أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطٰنًا فَهَوَيْتَ كَلِمَ بَا كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ

030.035 Am anzalna AAalayhim sultanan fahuwa yatakallamu bima kanoo bihi yushrikeena

Hebben Wij een bewijs neergezonden dat spreekt over de deelgenoten die zij aan Hem toekennen?

Of hebben Wij tot hen een machtiging neergezonden waarin sprake zou zijn van de metgezellen die zij aan Hem toevoegen?

وَإِذَا آذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ بِمَا

﴿٦٣﴾ قَدَّمْتُمْ أَيْدِيَهُمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ

030.036 Waitha athaqa almasha rahmatan farihoon biha wa-in tushibhum sayyi-atun bima qaddamat aydeehim itha hum yaqnaatona

En wanneer Wij de mensen Barmhartigheid doen proeven, dan zijn zij daar blij mee, maar wanneer kwaad hen treft, wegens wat zij bedreven, dan wanhopen zij.

En wanneer Wij de mensen Onze barmhartigheid laten proeven, dan verheugen zij zich erover, maar als hen kwaad treft om wat hun handen eerder gedaan hebben, dan geven zij de hoop op.

أَوْ لَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ

﴿٤٣﴾ لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

030.037 Awa lam yaraw anna Allaha yabsutu alrizzqa liman yashao wayaqdiru inna fee thalika laayatin liqawmin yu/minoona

En zien zij niet dat Allah de voorzieningen vervuimt voor wie Hij wil, en dat Hij beperkt? Voorwaar, daarin zijn zeker Tekenen voor een volk dat gelooft.

Hebben zij dan niet gezien dat Allah ruimschoots in het levensonderhoud voorziet van wie Hij wil en ook met mate? Daarin zijn tekenen voor mensen die geloven.

﴿١٣﴾ الشُّرِكِينَ

030.031 Muneebena ilayhi waittaqoohu waaqemoo alssalata wala takoonoo mina almushrikeena

(Wendt jullie) als berouwvolle tot Hem, en vreest Hem en onderhoudt de shalat en behoort niet tot de veelgodenaanbidders.

Wendt jullie schuldbewust tot Hem en vreest Hem en verricht de salaata en behoort niet tot de veelgodendienaars,

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيَعًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ

﴿٢٣﴾ فَرِحُونَ

030.032 Mina allatheena farraqoo deenahum wakanoo shiyaAAan kullu hizbin bima ladayhim farihoona

Behorend tot degenen die hun godsdienst hebben opgesplitst en tot groepen zijn geworden. Iedere groep verheugt zich in wat zij hebben.

tot hen die hun godsdienst opsplitsen en tot sekten zijn geworden; elke sekte is blij over wat zij hebben.

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا آذَقَهُمْ

﴿٣٣﴾ مِنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ

030.033 Wa-itha massa durrun daAAaw rabbahum muneebena ilayhi thumma itha athaqahum minhu rahmatan itha fareequn minhum birabbihim yushrikeena

En wanneer tegenspoed de mensen treft, dan roepen zij hun Heer aan, als berouwvolle tot Hem. Daarna, wanneer Hij hun Barmhartigheid van Hem doet proeven, dan komt een groep van hen deelgenoten aan hun Heer toe.

En wanneer de mensen tegenspoed treft roepen zij hun Heer aan, terwijl zij zich schuldbewust tot Hem wenden, maar daarna, wanneer Hij hun van Zijn kant barmhartigheid laat proeven, dan voegt een groep van hen metgezellen aan Hem toe,

﴿٣٣﴾ لِيَكْفُرُوا بِآلَاتِنَاهُمْ فَتَسْتَعُوْا نَفْتَةً فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

030.034 Liyakfuroo bima ataynahum fatamattaAAoo fasawfa taAalamoona

## يُشْرِكُونَ ٤

030.040 *Allāhu allathēe khalaqakum thumma razaqakum thumma yumeetukum thumma yuhyeekum hal min shuraka-ikum man yafAAalu min thalikum min shay-in subhanahu wataAAala AAamma yushrikoona*

Allah is Degene Die jullie heeft geschapen en jullie daarop voorzag. Vervolgens doet Hij jullie sterven en daarna doet Hij jullie weer leven. Is er één onder jullie deelgenoten die ook maar iets van deze deden kan verrichten? Heilig is Hij en Verheven boven de deelgenoten die zij (Hem) toekennen.

Allah is het die jullie geschapen heeft en daarna in jullie onderhoud voorzien heeft. Dan laat Hij jullie sterven. Daarna brengt Hij jullie weer tot leven. Is er onder jullie [zogenaamd goddelijke] metgezellen iemand die zoiets doen kan? Hij zij geprezen, verheven als Hij is boven wat zij aan Hem als metgezellen toevoegen.

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ  
بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ١٣

030.041 *Thahara alfasadu fee albarri waalbahri bima kasabat aydee alnnasi liyutheeqahum baAAada allathēe AAamiloo laAAallahum yarjiAAoona*

Het verderf is op het land en de zee zichtbaar door wat de mensen hebben verricht, zodat Hij hun een gedeelte van wat zij hebben verricht, doet proeven. Hopelijk zij zullen berouw tonen.

Het verderf is op het vasteland en op zee zichtbaar geworden door wat de handen van de mensen ten uitvoer brengen. [Dat is gebeurd] opdat Hij hun iets van wat zij gedaan hebben wil laten proeven; misschien zullen zij terugkeren.

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ  
قَبْلُ ۖ كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُشْرِكِينَ ٢٣

030.042 *Qul seeroo fee al-ardi faonthuroo kayfa kana AAaqibatu allathēena min qablu kana aktharuhum mushrikeena*

Zeg: "Reist op aarde en zie hoe het einde was van degenen vóór hen." De meesten van hen waren veelgoden aanbidder.

Zeg: "Reist op de aarde rond en kijkt hoe het einde was van hen die er vroeger waren; de meesten van hen waren veelgodendienaars."

فَاتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْيَتَامَىٰ وَالسَّبِيلَ ۚ ذٰلِكَ خَيْرٌ

لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ ۗ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ٨٣

030.038 *Faati tha alqurba haqqahu waalmiskeena waibna alssabeeli thalika khayrun lillaatheena yureedoona wajha Allahi waola-ika humu almuflihoona*

Geef dan de verwant zijn recht, en de behoeftige en de reiziger (zonder proviand). Dat is beter voor degenen die het welbehagen van Allah wensen. En zij zijn degenen die de wegzagende zijn.

Geef dus de verwant wat hem toekomt en ook de behoeftige en wie onderweg is. Dat is beter voor hen die het aangezicht van Allah zoeken en zij zijn het die het welgaat.

وَمَا آتَيْتُمْ مِنْ رَبٍّ لَّا يَرْبُؤًا فِيْ أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَرْبُؤًا عِنْدَ اللَّهِ ۚ  
وَمَا آتَيْتُمْ مِنْ زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ ٩٣



030.039 *Wama ataytum min riban liyarbuwa fee amwali alnnasi fala yarboo AAinda Allahi wama ataytum min zakatin tureedoona wajha Allahi faola-ika humu almudAAifoona*

Wat jullie van eigendommen van de mensen gegeven hebben als rente om te vermeerderen: het vermeerdert niets bij Allah. Maar wat jullie aan zakat hebben gegeven, het welbehagen van Allah wensend: zij zijn degenen voor wie (hun beloningen) verveelvoudigd worden.

En de [lening op] woeker, die jullie geven om het ten koste van de bezittingen van de mensen te laten groeien, groeit bij Allah niet. Maar de zakaat die jullie geven terwijl jullie Allah's aangezicht zoeken? zij zijn het die het laten verveelvoudigen.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُبْيِتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۗ هَلْ مِنْكُمْ  
شُرَكَاءُ كُفُّوا عَنِ اللَّهِ ۗ مَنْ يَفْعَلْ مِنْ دُونِ اللَّهِ شَيْئًا سُبْحٰنَهُ وَتَعٰلٰى عَمَّا

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيَّاحَ مُبَشِّرَاتٍ وَلِيُذِيقَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَ  
لِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ



030.046 Wamin ayatihi an yursila alrriyaha mubashshiratin waliyutheeqakum min rahmatihi walitajriya  
alfulku bi-amrihi walitabtaghoo min fadlihi walaAAallakum tashkuroona

En tot Zijn Tekenen behoort dat Hij de winden zendt als verkondigers van verheugende tijdingen en om jullie van Zijn Barmhartigheid te doen proeven. En opdat de schepen varen op Zijn bevel en opdat jullie Zijn gunst zoeken. Hopelijk zullen jullie dankbaar zijn.

En tot Zijn tekenen behoort dat Hij de winden als verkondigers van goed nieuws uitzendt opdat Hij jullie van Zijn barmhartigheid laat proeven, opdat de schepen op Zijn bevel varen en opdat jullie streven naar een gunst van Hem; misschien zullen jullie dank betuigen.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ  
فَأَنْتَقَبْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرَمُوا ۗ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ

الْمُؤْمِنِينَ

030.047 Walaqad arsalna min qablika rusulan ila qawmihim fajaoohum bialbayyinati faintaqamna mina  
allatheena ajramoo wakana haqqan AAalayna nasru almu/mineena

En voorzeker, Wij hebben vóór jou Boodschappers tot kan volken gezonden, en zij kwamen tot hen met de duidelijke bewijzen, waarna Wij degenen die zonden begingen vergolden. En Wij hebben onszelf verplicht de gelovigen te helpen.

En Wij hebben al voor jouw tijd gezanten naar hun volk gezonden en zij kwamen tot hen met de duidelijke bewijzen. Toen namen Wij wraak op hen die boosdoeners waren, maar het was voor Ons een verplichting de gelovigen te helpen.

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُشِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ

اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يَصَّدَّعُونَ

030.043 Faaqim wajhaka lildeeni alqayyimi min qabli an ya'tiya yawmun la maradda lahu mina Allahi  
yawma-ithin yassaddaAaona

Wend daarom jouw aangezicht tot de juiste godsdienst voordat er van Allah een Dag komt die onafwendbaar is. Op die Dag worden zij gegroepeerd.

En richt je aangezicht naar de juiste godsdienst voordat er een dag komt die door Allah niet wordt afgewend. Op die dag zullen zij gesplitst worden.

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۗ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلَا نَفْسِهِمْ يُهَدُونَ



030.044 Man kafara faAAalayhi kufruhu waman AAamila salihan fali-anfusihim yamhadoona

Wie niet gelooft is verantwoordelijk voor zijn ongelooft. En degenen die goede daden verrichten, zij hebben voor zichzelf voorbereidingen getroffen.

Wie ongelovig is, diens ongelooft is in zijn nadeel en wie deugdelijk hebben gehandeld, die bereiden een plaats voor zichzelf,

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ فَضْلِهِ ۗ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ

الْكُفْرَيْنِ

030.045 Liyajziya allatheena amanoo waAAamiloo alsalihati min fadlihi innahu la yuhibbu alkafireena

Opdat Hij degenen die geloven en goede werken verrichten zal belonen, van Zijn gunst. Voorwaar, Hij houdt niet van de ongelovigen.

opdat Hij hen die geloven en de deugdelijke daden doen door Zijn gunst beloont; Hij bemint de ongelovigen niet.



وَلَيْنِ أَرْسَلْنَا رِيْحًا فَرَاوَهُ مُصْفِرًا الظُّلُومِ مِنْ بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ



030.051 Wala-in arsalna reehan faraawhu musfarran lathaloo min baAAdihi yakfuroona

Maar als Wij een wind zonden, waarna zij (hun gewassen) geel zien worden, dan blijven zij zeker daarna ongelovig.

En als Wij een wind uitzenden en zij hem dan geel zien worden blijven zij daarna toch ongelovig.

فَإِنَّكَ لَا تُسَبِّحُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تُسَبِّحُ الصُّمَّ الدُّعَاءِ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ



030.052 Fa-innaka la tusmiAAu almawta walā tusmiAAu alssomma alduAAaqa itha wallaw mudbireena

Voorwaar, jij kunt de doden, noch de doven de oproep doen horen als zij zich afwenden en de rug toe keren.

Maar jij kunt de doden niet doen horen, noch kun jij de doven de oproep doen horen wanneer zij de rug toekeren.

وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُيَّ عَنْ ضَلَّتِّهِمْ إِنْ تُسَبِّحُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ

بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ

030.053 Wama anta bihadi alAAumyi AAan dalalatihim in tusmiAAu illa man yu/minu bi-ayatina fahum muslimoona

En jij kunt nooit de blinden leiden uit hun dwaling. Jij kunt niemand doen horen, behalve wie in onze Tekenen gelooft. Zij zijn Moslims.

En jij brengt de blinden niet van hun dwaalweg af. Jij kunt slechts hen die in Onze tekenen geloven doen horen; zij hebben zich [aan Allah] overgegeven.

كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كَسْفًا فَتَرَى الْوَدُقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلْدِهِ فَإِذَا

أَصَابَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ

030.048 Allahu allathee yursilu alrriyaha fatutheeru sahaban fayabsutuhu fee alssama-i kayfa yashao wayajAAaluhu kisafan fatara alwadqa yakhruju min khilalihi fa-itha asaba bihi man yashao min AAibadihi itha hum yastabshiroona

Allah is Degene Die de winden zendt die dan wolken voortdrijven, waarna Hij hen in de hemel uitspreidt hoe Hij wil, en hen in stukken verdeelt. Dan zie jij de regen vanuit hun midden komen. En wanneer deze neerkomt op wie Hij wil van Zijn dienaren verheugen zij zich.

Allah is het die de winden uitzendt die dan in de hemel wolken opdrijven. En Hij spreidt ze uit hoe Hij het wil en Hij verdeelt ze in stukken. Dan zie je de regen ertussenuit komen. En wanneer Hij van zijn dienaren ermee treft wie Hij wil, dan verblijden zij zich.

وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْهِمْ مِنَ قَبْلِهِ لَبِيسِينَ

030.049 Wa-in kanoo min qabli an yunazzala AAalayhim min qablihi lamubliseena

Hoewel zij, voordat deze op hen neer wordt gezonden, zeker wanhoopten.

Ook al waren zij voorheen, voordat het tot hen was neergezonden, in wanhoop terneergeslagen.

فَانظُرْ إِلَىٰ آثَرِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ

ذَلِكَ لَبُحْيِ الْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

030.050 Faonthur ila athari rahmati Allahi kayfa yuhyee al-arda baAAda mawtiha inna thalika lamuhyee almawta wahuwa AAala kulli shay-in qadeerun

Zie dan de sporen van de Barmhartigheid van Allah: hoe Hij de aarde doet leven na haar dood. Voorwaar, zo is Hij Die de doden zeker doet leven. En Hij is Almachtig over alle zaken.

Kijkt dan naar de sporen van Allah's barmhartigheid, hoe Hij de aarde laat herleven nadat zij dood was. Dat is Hij die de doden laat herleven en Hij is almachtig.

En degenen aan wie de kennis en het geloof zijn gegeven, zullen zeggen: "Voorzeker, jullie verbleven er zoals is vastgelegd door Allah, tot de Dag van de opstanding. Dit is dan de Dag van de opwekking, maar jullie wisten het niet."

Zij aan wie de kennis en het geloof gegeven is zeggen: "Het heeft voor jullie volgens Allah's boek tot de dag van de opwekking geduurd. Dit is dus de dag van de opwekking! Maar jullie wisten het niet."

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَعذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ



030.057 Fayawma-ithin la yanfaAAu allatheena thalamoo maAAthiratum walq hum yustaAataboona

Op die Dag zullen de verontschuldgingen van degenen die onrecht pleegden hun met baten. En hun zal geen gelegenheid worden gegeven om berouw te tonen.

En op die dag zal hun die onrecht pleegden hun verontschuldiging niet baten en zij krijgen geen kans meer om het goed te maken.

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ

جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُبْطَلُونَ

030.058 Walaqad darabna lilnāsi fee hatha alqur-āni min kulli mathalin wala-in ji/tahum bi-ayatin layaqaolanna allatheena kafaroo in antum illa mubtiloona

En voorzeker, Wij hebben voor de mensen in deze Kuran allerlei vergelijkingen gegeven; en als jij hen een Vers brengt, dan zeggen degenen die niet geloven zeker: "Jij bent niets dan een vervalser."

Wij hebben in deze Koran voor de mensen allerlei voorbeelden gegeven, maar als jij met een teken tot hen komt zeggen zij die ongelovig zijn: "Jullie zijn slechts mensen die zeggen wat niet waar is."

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

030.059 Kathalika yatbaAAu Allahu AAala quloobi allatheena la yaAAlamoona

Zo vergrendelt Allah de harten van degenen die niet weten.

Zo verzegelt Allah de harten van hen die niet weten.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ  
جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَهُوَ

الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ

030.054 Allahu allathee khalaqakum min daAAfin thumma jaAAala min baAAadi daAAfin quwwatan thumma jaAAala min baAAadi quwwatin daAAfan washaybatan yakhlūqu mā yashāo wahuwa alAAaleemu alqadeeru

Allah is Degene Die jullie heeft geschapen uit een zwak (vocht), daarna maakt Hij na zwakte sterkte. Waarop Hij van sterkte zwakte en ouderdom maakt. Hij schept wat Hij wil, en Hij is de Alwijze, de Almachtige.

Allah is het die jullie eerst in zwakte schept, dan geeft Hij na de zwakte kracht en dan geeft Hij na de kracht zwakte en grijs haar. Hij schept wat Hij wil en Hij is de wetende, de vrijmachtige.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْجُرْمُونَ<sup>هـ</sup> مَا لَبِثُوا غَيْرَ سَاعَةٍ<sup>ط</sup>

كَذَلِكَ كَانُوا يُؤْفَكُونَ

030.055 Wayawma taqoomu alssaAAatu yuqsimu almujrimoona mā labithoo ghayra saAAatin kathalika kanoo yu/fakoona

En op de Dag waarop het Uur valt, zweren de misdadigers dat zij niet langer dan een uur (in hun graven verbleven). Zo zijn zij bedrogen.

En op de dag dat het uur aanbreekt zullen de boosdoeners zweren dat het niet langer dan een uur geduurd heeft. Zo afgeleid waren zij.

وَقَالَ الَّذِينَ أَوْتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيْمَانَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى

يَوْمِ الْبَعْثِ<sup>ن</sup> فَهَذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

030.056 Waqala allatheena ootoo alAAailma waal-eemāna laqad labithum fee kitābi Allāhi ila yawmi

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفُّكَ الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ



**030.060** *Faṣṣbir inna waAAda Allahi haqqun wala yastakhiffannaka allatheena la yooqinoona*

Wees daarom geduldig: voorwaar, de belofte van Allah is waar. En wordt niet verontrust door degenen die niet (door jou) overtuigd zijn.

Volhard dus geduldig; Allah's toezegging is waar. En zij die geen vaste overtuiging hebben, kunnen jou niet aan het weifelen brengen.

[www.kuran.nl](http://www.kuran.nl)